



CONFERENCE ON
ANTARCTICA

CONFERENCE DE
L'ANTARCTIQUE

CONFERENCIA DE LA
ANTARTIDA

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО
АНТАРКТИКЕ

WASHINGTON, D. C. - OCTOBER 15, 1959

December 1, 1959

FINAL ACT

ACTE FINAL

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

ACTA FINAL

Fr
Af
of
Am

by
a
tw
In

be

Re

Al

ACTA FINAL

Los Gobiernos de Argentina, Australia, Bélgica, Chile, la República Francesa, Japón, Nueva Zelandia, Noruega, la Unión del Africa del Sur, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y los Estados Unidos de América,

Habiendo aceptado la invitación que les extendiera, el 2 de mayo de 1958, el Gobierno de los Estados Unidos de América, con el fin de participar en una Conferencia sobre la Antártida, en la que estarían representadas las doce naciones que cooperaron en el programa antártico del Año Geofísico Internacional,

Designaron sus respectivos Representantes, cuyos nombres figuran a continuación:

Argentina

Representante

Excmo.
Señor Adolfo Scilingo
(Jefe de Delegación)

Representante Alterno

Señor Doctor Francisco R. Bello

Australia

Representantes

Excmo.
Señor Richard Gardiner Casey
(Jefe de Delegación)

Excmo.
Señor Howard Beale
(Jefe Alternativo de Delegación)

Representantes Alternos

Señor J. C. G. Kevin

Señor M. R. Booker

Bélgica

Representante

Excmo.
Señor Vizconde Obert de Thieusies
(Jefe de Delegación)

Representantes Alternos

Señor Jean de Bassompierre

Señor Alfred van der Essen

Chile

Representantes

Excmo.
Señor Marcial Mora
(Jefe de Delegación)

Excmo.
Señor Enrique Gajardo

Excmo.
Señor Julio Escudero

Representante Alternativo

Señor Horacio Suárez

República Francesa

Representante

Excmo.
Señor Pierre Charpentier
(Jefe de Delegación)

Representante Alterno

Señor Guy Scalabre

Japón

Representantes

Excmo.
Señor Koichiro Asakai
(Jefe de Delegación)

Señor Takeso Shimoda

Nueva Zelandia

Representantes

Excmo.
Señor Walter Nash
(Jefe de Delegación)

Señor A. D. McIntosh
(Jefe Alterno de Delegación)

Representante Alterno

Señor G. D. L. White

Noruega

Representantes

Excmo.
Señor Paul Koht
(Jefe de Delegación)

Señor Torfinn Oftedal
(Jefe Alterno de Delegación)

Representantes Alternos

Señor Doctor Anders K. Orvin

Señor Gunnar Haerum

Unión del Africa del Sur

Representantes

Excmo.
Señor Eric H. Louw
(Jefe de Delegación)

Excmo.
Señor W. C. du Plessis
(Jefe Alterno de Delegación)

Representantes Alternos

Señor J. G. Stewart
Señor A. G. Dunn
Señor D. Stuart Franklin

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Representantes

Excmo.
Señor Vasili V. Kuznetsov
(Jefe de Delegación)

Señor Grigory I. Tunkin

Representantes Alternos

Señor Alexander A. Afanasiev
Vice Almirante Valentin A. Chekurov
Señor Mikhail M. Somov
Señor Mikhail N. Smirnovsky

Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Representantes

Sir Esler Dening
(Jefe de Delegación)

Excmo.
Sir Harold Caccia

Representantes Alternos

Señor H. N. Brain
Vizconde Hood

Estados Unidos de América

Representante

Excmo.
Señor Herman Phleger
(Jefe de Delegación)

Representantes Alternos

Excmo.
Señor Paul C. Daniels

Señor George H. Owen

La Conferencia se reunió en Washington el 15 de octubre de 1959. Como base de sus deliberaciones utilizó los documentos de trabajo considerados durante las conversaciones preliminares extraoficiales entre los representantes de los doce Estados que se habían reunido en Washington, en virtud de la mencionada invitación del Gobierno de los Estados Unidos de América.

En la sesión plenaria de apertura fue elegido Presidente de la Conferencia Su Excelencia el Embajador Señor Herman Phleger, Jefe de la Delegación de los Estados Unidos. El Señor Henry E. Allen fue nombrado Secretario General y Relator de la Conferencia.

Para la consideración de los temas de la agenda de la Conferencia se establecieron dos Comisiones con presidencia rotativa. Después de la consideración inicial de tales temas, las Comisiones fueron refundidas para formar una Comisión Plenaria. También se establecieron una Comisión de Credenciales, una Comisión de Redacción y una Comisión de Estilo.

La sesión de clausura de la Conferencia se celebró el 1º de diciembre de 1959.

Como resultado de las deliberaciones de la Conferencia, según figura en las actas e informes de las respectivas Comisiones y de

las Sesiones Plenarias, la Conferencia elaboró y sometió a la firma, el 1º de diciembre de 1959, el Tratado Antártico.

La Conferencia recomendó a los Gobiernos participantes que nombren representantes a fin de que se reúnan en Washington, dentro de los dos meses después de firmarse el presente Tratado, y a partir de esa fecha, en las oportunidades que juzguen convenientes, hasta tanto entre en vigencia el presente Tratado, con el fin de consultarse entre sí y recomendar a sus Gobiernos aquellos arreglos provisorios que consideren convenientes, respecto a las materias contempladas en el presente Tratado.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los siguientes Plenipotenciarios suscriben la presente Acta Final.

HECHA en Washington, el primer día del mes de diciembre de mil novecientos cincuenta y nueve, en los idiomas inglés, francés, ruso y español, siendo cada texto igualmente auténtico, en un solo original que será depositado en los Archivos del Gobierno de los Estados Unidos de América. El Gobierno de los Estados Unidos de América enviará copias certificadas de la presente Acta a todos los demás Gobiernos representados en la Conferencia.

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
ЗА АРГЕНТИНУ:
POR LA ARGENTINA:

advertising

Thun

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
ЗА АВСТРАЛИЮ:
POR AUSTRALIA:

Howard Beale

*Tr. kani
u. gobee*

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
ЗА БЕЛЬГИЮ:
POR BELGICA:

overt

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
ЗА ЧИЛИ:
POR CHILE:

~~Francisco~~
~~Agardok~~
Juan Hernandez.

FOR THE FRENCH REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE FRANCAISE:
ЗА ФРАНЦУЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
POR LA REPUBLICA FRANCESA:

Pierre Charpentier

M. ———

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
ЗА ЯПОНИЮ:
POR JAPON:

Kichiro Aokai

V. Shimoda

FOR NEW ZEALAND
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:
ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:
POR NUEVA ZELANDIA:

Y. D. White

FOR NORWAY
POUR LA NORVEGE:
ЗА НОРВЕГИЮ:
POR NORUEGA:

Paul Kow

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:
POUR L'UNION SUD-AFRICAINE:
ЗА ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ:
POR LA UNION DEL AFRICA DEL SUR:

Venzel C. du Messis

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:

B. Rykuzaf.
D. Bryuzin

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE:

Анола Саска

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

Herman Phleger
Paul C. Daniels

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Final Act of the Conference on Antarctica signed at Washington on December 1, 1959 in the English, French, Russian, and Spanish languages, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, CHRISTIAN A. HERTER, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this second day of December, 1959.

Secretary of State

By

Authentication Officer
Department of State

